

مهارات بحثية ٣

اعداد الباحثة : هبة عبدالله المنيع
اشراف الدكتورة الفاضلة : ساره محمود



بحث عن مستويات الغموض في الترجمة الاقتصادية
-النص التسويقي د.ت-

https://trad.univ-oran1.dz/images/Doctorat%20en%20Science/These_Bouhafs.pdf

المطلوب

- عرض الأهداف وأهمية رسالة دكتوراه، وهل تنطبق عليها مواصفات قاعدة SMART؟
- توضيح الفرق بين أهمية وأهداف الدراسة.
- صياغة أهداف وأهمية بحثية مقترحة تتعلق بأطروحة مستقبلية حسب الاتي .

تقييم أهداف الرسالة وفقاً لمواصفات SMART

الأهداف :

1. تحليل ظاهرة الغموض اللغوي في النصوص الاقتصادية.
2. تحديد الصعوبات التي يواجهها المترجم عند التعامل مع الغموض في النص التسويقي.
3. استكشاف مستويات الغموض المختلفة وتأثيرها على الترجمة.
4. اقتراح استراتيجيات لمعالجة الغموض وتحسين جودة الترجمة.

تقييم هذه الأهداف وفقاً لمواصفات SMART:

- محددة () (Specific): الأهداف تركز بوضوح على ظاهرة الغموض في الترجمة الاقتصادية وتحديد مستوياتها.
- قابلة للقياس () (Measurable): يمكن قياس تحقيق الأهداف من خلال تحليل النصوص، تحديد المشكلات، وتقييم مدى فعالية الاستراتيجيات المقترحة.
- قابلة للتحقيق () (Achievable): الدراسة ممكنة التنفيذ باستخدام أدوات التحليل اللغوي والمقارنات الترجمة.
- واقعية () (Realistic): الأهداف تتناسب مع نطاق البحث الأكاديمي وتتصل بمشكلات واقعية يواجهها المترجمون.
- محددة بزمان () (Timely): الرسالة لديها إطار زمني محدد لإنجاز البحث كجزء من برنامج الدكتوراه.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي



بحث مقدم ليل درجة الدكتوراه ل.م.د. في الترجمة الاقتصادية موسوم ب:

مستويات الغموض في الترجمة الاقتصادية
-النص التسويقي د.ت.-

إعداد:

بوحفص اسمهان

إشراف:

أ.د. صغور أحلام

أعضاء لجنة المناقشة:

- أ.د. خليل نصر الدين أستاذ التعليم العالي رئيسا - جامعة وهران 1
- أ.د. صغور أحلام أستاذ التعليم العالي مشرفة ومقررا - جامعة وهران 1
- أ.د. بن بريس يسمينة أستاذة التعليم العالي ... عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- أ.د. بوزريعة مختارية أستاذة التعليم العالي عضوا مناقشا - جامعة وهران 1
- د. بوخلف فايزة أستاذة محاضرة أ عضوا مناقشا - جامعة الشلف
- د. بلقرنين عبد القادر أستاذ محاضر أ عضوا مناقشا - جامعة تلمسان

السنة الجامعية 2022-2023

الفرق بين أهمية الدراسة وأهدافها

أهمية الدراسة :

- الأهمية النظرية:
- تسهم الدراسة في تطوير المعرفة حول الغموض اللغوي في الترجمة الاقتصادية.
- تضيف إلى الأدبيات السابقة من خلال دراسة تطبيقية موجهة نحو النصوص التسويقية.
- الأهمية التطبيقية:
- توفر إرشادات عملية للمترجمين حول كيفية التعامل مع الغموض اللغوي.
- تساعد الشركات والمؤسسات على تحسين ترجمة نصوصها الاقتصادية لضمان وضوح الرسائل التسويقية.

أهداف الدراسة:

- تحديد طبيعة الغموض في النصوص الاقتصادية وتأثيره على الترجمة.
- دراسة الاستراتيجيات المختلفة التي يستخدمها المترجمون لمعالجة الغموض.
- تقديم حلول وتوصيات لتحسين جودة الترجمة في هذا المجال.

الفرق بينهم

- الأهمية توضح الفائدة العامة التي تقدمها الدراسة للمجتمع العلمي والمجال المهني.
- الأهداف تحدد المهام المحددة التي يسعى الباحث إلى تحقيقها في البحث.

صياغة أهداف وأهمية بحثية مقترحة لأطروحة مستقبلية

موضوع مقترح للأطروحة:

“دور الذكاء الاصطناعي في تحسين دقة الترجمة الاقتصادية ومعالجة الغموض اللغوي”

أهمية الدراسة:

الأهمية النظرية:

- تحليل دور الذكاء الاصطناعي في التعامل مع الغموض اللغوي.
- تحديد مدى فعالية أدوات الترجمة الآلية في النصوص الاقتصادية.

الأهمية التطبيقية:

- تقديم توصيات للمترجمين حول استخدام الذكاء الاصطناعي بفعالية.
- تطوير استراتيجيات تكامل بين الترجمة البشرية والترجمة الآلية.

أهداف الدراسة وفق قاعدة: SMART

1. تقييم دقة الذكاء الاصطناعي في التعامل مع الغموض اللغوي في الترجمة الاقتصادية خلال عام 2025.

- محددة: تركز على دقة الذكاء الاصطناعي.
- قابلة للقياس: يمكن قياسها عبر اختبارات مقارنة بين الترجمة البشرية والآلية.
- قابلة للتحقيق: يمكن تطبيقها على برامج ترجمة متاحة.
- واقعية: التكنولوجيا متوفرة ومتطورة باستمرار.
- محددة بزمان: البحث يغطي فترة 2025.

2. مقارنة جودة الترجمة بين المترجمين البشر والذكاء الاصطناعي في النصوص الاقتصادية.

- محددة: تتناول مقارنة بين نوعين من الترجمة.
- قابلة للقياس: تعتمد على معايير تقييم الجودة.
- قابلة للتحقيق: باستخدام بيانات ونصوص فعلية.
- واقعية: تعتمد على حالات دراسية حقيقية.
- محددة بزمان: يمكن إنجازها خلال مدة البحث.

3. تقديم استراتيجيات تكامل بين الترجمة البشرية والذكاء الاصطناعي لمعالجة الغموض اللغوي.

- محددة: تركز على تطوير استراتيجيات واضحة.
- قابلة للقياس: يمكن تقييم نجاح الاستراتيجيات من خلال اختبارات الأداء.
- قابلة للتحقيق: يمكن تنفيذها بالتعاون مع خبراء ترجمة.
- واقعية: تتناسب مع التطورات التكنولوجية.
- محددة بزمان: تستهدف تطوير حلول بحلول عام 2026.



مجموعة جامعة
الجميع الذكية
للتعليم القابضة

MIDOCEAN
UNIVERSITY



Thank You

